Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek ten poszedł z miasta, z Betlejem w Judzie, aby zamieszkać, gdziekolwiek znajdzie sobie (miejsce). Wędrując tak, przyszedł na pogórze Efraima i (dotarł) aż do domu Micheasza.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Któregoś dnia postanowił on opuścić Betlejem w Judzie i zamieszkać gdzie indziej. Wędrując z takim zamiarem, przybył na pogórze Efraima i dotarł do domu Micheasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten człowiek wyruszył z miasta Betlejem judzkiego, aby zamieszkać, gdzie mu się trafi. Wędrując tak, przyszedł na górę Efraim aż do domu Micheasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszedł tedy on mąż z miasta Betlehem Juda, aby mieszkał, gdzieby mu się trafiło; i przyszedł na górę Efraim aż do domu Michasowego, idąc drogą swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedszy z miasta Betlejem, chciał gościem być, gdzie by sobie wczas nalazł. A gdy przyszedł na górę Efraim będąc w drodze i stąpił trochę do domu Micha,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek ten opuścił miasto Betlejem judzkie, aby zamieszkać jako przybysz tam, gdzie mu się przytrafi. Podróżując, doszedł aż do góry Efraima, do domu Miki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mąż ten wyszedł ze swojego miasta Betlejemu judzkiego, aby osiedlić się jako obcy przybysz gdziekolwiek się nadarzy. Wędrując tak, przyszedł na pogórze efraimskie do domu Micheasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek ten wyruszył z miasta Betlejem w Judzie, aby zamieszkać jako przybysz tam, gdzie znajdzie dla siebie miejsce. W swojej wędrówce przyszedł w góry Efraima, do domu Miki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opuścił on swoje miasto, Betlejem judzkie, aby znaleźć sobie jakieś inne miejsce na zamieszkanie. Wędrując, doszedł do gór Efraima i trafił do domu Miki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mąż ten wyruszył z miasta, [to znaczy] z Betlejem Judzkiego, aby jako przychodzień osiąść tam, gdzie znalazłby [odpowiednie warunki]. I tak zaszedł podczas swojej wędrówki w góry Efraim, do domu Mikaja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побив їх стегном великою раною. І зійшов і поселився при потоці в печері Ітама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten człowiek opuścił miasto Betlechem w Judzie, by przebywać gdziekolwiek by się zdarzyło. I dostał się w efraimskie góry, do domu Michy, aby stąd odbyć swą dalszą podróż.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek ten wyruszył z miasta Betlejem w Judzie, by na pewien czas zamieszkać tam, gdzie sobie znajdzie miejsce. Wędrując, przybył w końcu w górzysty region Efraima aż

[1)] Imię w formie podobnej jak w w. 5.

			do domu Micheasza.